

---

## INDEX TO VOLUME 33

---

### ARTICLES

- Adepitani, Titi—"Between Drama and Epic: Toward a Medium for *Ozidi*," 33.1: 120-32.
- Adu-Gyamfi, Yaw—"Orality in Writing: Its cultural and Political Significance in Wole Soyinka's *Ogun Abibiman*," 33.3: 104-24.
- Alidou, Ousseina—"Gender, Narrative Space, and Modern Hausa Literature," 33.2: 137-53.
- Arnold, Nathalie—"Placing the Shameless: Approaching Poetry and the Politics of Pemban-ness in Zanzibar, 1995-2001," 33.3: 125-39.
- Attwell, David—"Modernizing Tradition/Traditionalizing Modernity: Reflections on the Dhlomo-Vilakazi Dispute," 33.1: 94-119.
- Beier, Ulli—"Léopold Sédar Senghor: A Personal Memoir," 33.4: 3-11
- Camara, Sana—"Birago Diop's Contribution to the Ideology of Negritude," 33.4: 101-23.
- Coly, Ayo Abiéto—"Neither Here nor There: Calixthe Beyala's Collapsing Homes," 33.2: 34-45.
- Crow, Brian—"African Methatheater: Critizing Society, Celebrating the Stage," 33.1: 133-43.
- Diagne, Pathé—"Senghor in Context," 33.4: 12-16.
- Erwin, Lee—"Genre and Authority in Some Popular Nigerian Women's Novels," 33.2: 81-99.
- Gorlier, Claudio—"Post-Marxism in an African Context: The Usability of Antonio Gramsci," 33.3: 97-103.
- Higgins, Ellie—"Urban Apprenticeships and Senegalese Narratives of Development: Mansour Sora Wade's *Pice Mi* and Djibril Diop Mambety's *La petite vendueuse de Soleil*," 33.3: 54-68.
- Irele, F. Abiola—"The Last Words of Mongo Beti," 33.2: 4-8.
- Kom, Ambroise—"Remember Mongo Beti (1932-2000)," 33.2: 1-3.
- Kurtz, J. Roger—"Crossing Over: Identity and Change in Marjorie Oludhe Macgoye's *Song of Nyaraloka*," 33.2: 100-18.
- Mbiafu, Edmond Mfaboum—"Mongo Beti and the "Curse" of Ham: Myth and History in Africa," 33.1: 9-33.
- McCabe, Douglas—"Histories of Errancy: Oral Yoruba *Àbiku* Texts and Soyinka's 'Abiku,'" 33.1: 45-74.
- McKoy, Sheila Smith—"This Unity of Spilt Blood: Tracing Remnant Consciousness in Kofi Awoonor's *Comes the Voyager at Last*," 33.2: 194-209.
- Moore, Gerald, "Senghor: Poet of Night," 33.4: 51-59.
- Mortimer, Mildred—"Sine and Seine: The Quest for Synthesis in Senghor's Life and Poetry," 33.4: 38-50.
- Nagy-Zekmi, Silvia—"Tradition and Transgression in the Novels of Assia Djebbar and Aïcha Lemsine," 33.3: 1-13.
- Ogundele, Wole—"Devices of Evasion: The Mythic versus the Historical Imagination in the Postcolonial African Novel," 33.3: 125-39.
- Okpewho, Isidore—"Walcott, Homer, and the 'Black Atlantic,'" 33.1: 27-44.
- Olaogun, Modupe—"Slavery and Etiological Discourse in the Writing of Ama Ata Aidoo, Bessie Head, and Buchi Emecheta," 33.2: 171-93.
- Olaussen, Maria—"About Lovers in Accra"—Urban Intimacy in Ama Ata Aidoo's *Changes: A Love Story*," 33.2: 61-80.

---

## INDEX TO VOLUME 33

---

### ARTICLES

- Adepitani, Titi—"Between Drama and Epic: Toward a Medium for *Ozidi*," 33.1: 120-32.
- Adu-Gyamfi, Yaw—"Orality in Writing: Its cultural and Political Significance in Wole Soyinka's *Ogun Abibiman*," 33.3: 104-24.
- Alidou, Ousseina—"Gender, Narrative Space, and Modern Hausa Literature," 33.2: 137-53.
- Arnold, Nathalie—"Placing the Shameless: Approaching Poetry and the Politics of Pemban-ness in Zanzibar, 1995-2001," 33.3: 125-39.
- Attwell, David—"Modernizing Tradition/Traditionalizing Modernity: Reflections on the Dhlomo-Vilakazi Dispute," 33.1: 94-119.
- Beier, Ulli—"Léopold Sédar Senghor: A Personal Memoir," 33.4: 3-11
- Camara, Sana—"Birago Diop's Contribution to the Ideology of Negritude," 33.4: 101-23.
- Coly, Ayo Abiéto—"Neither Here nor There: Calixthe Beyala's Collapsing Homes," 33.2: 34-45.
- Crow, Brian—"African Methatheater: Critizing Society, Celebrating the Stage," 33.1: 133-43.
- Diagne, Pathé—"Senghor in Context," 33.4: 12-16.
- Erwin, Lee—"Genre and Authority in Some Popular Nigerian Women's Novels," 33.2: 81-99.
- Gorlier, Claudio—"Post-Marxism in an African Context: The Usability of Antonio Gramsci," 33.3: 97-103.
- Higgins, Ellie—"Urban Apprenticeships and Senegalese Narratives of Development: Mansour Sora Wade's *Pice Mi* and Djibril Diop Mambety's *La petite vendueuse de Soleil*," 33.3: 54-68.
- Irele, F. Abiola—"The Last Words of Mongo Beti," 33.2: 4-8.
- Kom, Ambroise—"Remember Mongo Beti (1932-2000)," 33.2: 1-3.
- Kurtz, J. Roger—"Crossing Over: Identity and Change in Marjorie Oludhe Macgoye's *Song of Nyaraloka*," 33.2: 100-18.
- Mbiafu, Edmond Mfaboum—"Mongo Beti and the "Curse" of Ham: Myth and History in Africa," 33.1: 9-33.
- McCabe, Douglas—"Histories of Errancy: Oral Yoruba *Àbiku* Texts and Soyinka's 'Abiku,'" 33.1: 45-74.
- McKoy, Sheila Smith—"This Unity of Spilt Blood: Tracing Remnant Consciousness in Kofi Awoonor's *Comes the Voyager at Last*," 33.2: 194-209.
- Moore, Gerald, "Senghor: Poet of Night," 33.4: 51-59.
- Mortimer, Mildred—"Sine and Seine: The Quest for Synthesis in Senghor's Life and Poetry," 33.4: 38-50.
- Nagy-Zekmi, Silvia—"Tradition and Transgression in the Novels of Assia Djebbar and Aïcha Lemsine," 33.3: 1-13.
- Ogundele, Wole—"Devices of Evasion: The Mythic versus the Historical Imagination in the Postcolonial African Novel," 33.3: 125-39.
- Okpewho, Isidore—"Walcott, Homer, and the 'Black Atlantic,'" 33.1: 27-44.
- Olaogun, Modupe—"Slavery and Etiological Discourse in the Writing of Ama Ata Aidoo, Bessie Head, and Buchi Emecheta," 33.2: 171-93.
- Olaussen, Maria—"About Lovers in Accra"—Urban Intimacy in Ama Ata Aidoo's *Changes: A Love Story*," 33.2: 61-80.

- Opland, Jeff—"The Early Career of D. L. P. Yali-Manisi, Thembu Imbongi," 33.1: 1-26.
- Oyler, Dianne W.—"Re-Inventing Oral Tradition: The Modern Epic of Souleymane Kanté," 33.1: 75-93.
- Prabhu, Anjali—"Sisterhood and Rivalry in-between the Shadow and the Sultana: A Problematic of Representation in *Ombre sultane*," 33.3: 69-96.
- Qader, Nasrin—"Fictional Testimonies or Testimonial Fictions: Moussa Ould Ebnoú's *Barzakh*," 33.3: 14-31.
- Riesz, János—"Senghor and the Germans," 33.4: 25-37.
- Roos, Bonnie—"Re-Historicizing the Conflicted Figure of Woman in Ngugi's *Petals of Blood*," 33.2: 154-70.
- Spleth, Janice—"The Arabic Constituent of *Africanité*: Senghor and the Queen of Sheba," 33.4: 60-75.
- Sovinka, Wole—"Senghor: Lessons in Power," 33.4: 1-2.
- Tissières, Hélène—"Maghreb—Sub-Saharan Connections," 33.3: 32-53.
- Vaillant, Janet G.—"Homage to Léopold Sé达尔 Senghor: 1906-2001," 33.4: 17-24.
- Watts, Richard—"Senghor's Prefaces between the Colonial and Postcolonial," 33.4: 76-87.
- Whitsitt, Novian—"Islamic-Haussa Feminism and Kano Market Literature: Qur'anic Reinterpretation in the Novels of Balaraba Yakubu," 33.2: 119-36.
- Wise, Christopher—"Saying 'Yes' to Africa: Jacques Derrida's *Specters of Marx*," 33.4: 124-42.
- Wright, Katheryn—"Extending Generic Boundaries: Werewere Liking's *L'amour-vies*," 33.2: 46-60.

## INTERVIEW

- Martin, Michael T.—"I am a storyteller, drawing from the well of my culture": Gaston Kaboré, Griot of African Cinema," 33.4: 161-79.
- Willemse, Hein—"Zoë Wicomb in Conversation with Hein Willemse," 33.1: 144-52.

## BIBLIOGRAPHY

- Westley, David M.—"A Select Bibliography of Southern Bantu Praise Poetry," 33.1: 153-77.
- Westley, David M.—"A Select Bibliography of the Works of Léopold Sé达尔 Senghor," 33.4: 88-100.

## COMMENTARY

- Haring, Lee—"African Folktales and Creolization in the Indian Ocean Islands," 33.3: 182-99.
- Harrow, Kenneth W.—"Ethics and Difference: A Response to Simon Gikandi's 'Theory, Literature, and Moral Consideration,'" 33.4: 154-60.
- Moore, Gerald—"The Transcription Centre in the Sixties: Navigating in Narrow Seas," 33.3: 167-81.
- Thompson, Peter S.—"Negritude and a New Africa: An Update," 33.4: 143-53.

## REVIEW ESSAY

Kemedjio, Cilas—"Founding-Ancestors and Intertextuality in Francophone Caribbean Literature and Criticism," 33.2: 210-29.

Midiohouan, Guy Ossito—"Lilyan Kesteloot and the History of African Literature," 33.4: 180-98.

## FILM REVIEWS

Murray, Alison—"Women, Nostalgia, Memory: *Chocolat*, *Outremer*, and *Indochine*," 33.2: 235-44.

Watson, Julia—"Raoul Peck's *Lumumba*: A Film for Our Times," 33.2: 230-35.

## BOOK REVIEWS

Abdel-Jaouad, Hédi, *Figures de Barbie: les écrivains maghrins et le surréalisme* (rev. by Bernard Aresu), 33.1: 193-94.

Abrahams, Peter, *The Black Experience in the Twentieth Century: An Autobiography and Meditation* (rev. by Ngwarsungu Chiwengo), 33.4: 235-38.

Adeeko, Adeleke, *Proverbs, Textuality, and Nativism in African Literature* (rev. by Niyi Afolabi), 33.4: 213-15.

Adjaye, Joseph K., and Adrienne R. Andrews, eds., *Language, Rhythm, and Sound: Black Popular Culture into the Twenty-First Century* (rev. by Joseph McLaren), 33.4: 210-11.

Anyidoho, Kofi, and James Gibbs, eds., *Fon Ton From: Contemporary Ghanaian Literature* (rev. by Moradewum Adejummobi), 33.4: 208.

Aresu, Bernard, *Tahar Ben Jelloun* (rev. by Farida Abu-Haidar), 33.3: 200-01.

Arndt, Susan, *African Women's Literature: Orature and Intertextuality* (rev. by Ada Uzoamaka Azodo), 33.1: 187-89.

Ashcroft, Bill, and Pal Ahluwalia, *Edward Said: The Paradox of Identity* / Bové, Paul A., ed., *Edward Said and the Work of the Critic* / Kennedy, Valerie, *Edward Said: A Critical Introduction* (rev. by Laura Chrisman), 33.4: 199-201.

Attwell, David, and Barbara Harlow, eds., *South African Fiction after Apartheid* (rev. by Robert Cancel), 33.1: 182-83.

Bangura, Ahmed S., *Islam and the West African Novel: The Politics of Representation* (rev. by Alamin Mazrui), 33.1: 190-91.

Battestini, Simon, *Ecriture et texte: contribution africaine* (rev. by Kwaku A. Gyasi), 33.1: 217-18.

Baucom, Ian, *Out of Place* (rev. by Barbara Hill Rigney), 33.4: 203-04.

Berrian, Brenda F., *Awakening Spaces: French Caribbean Popular Songs, Music, and Culture* (rev. by Keith Q. Warner), 33.3: 233-34.

Bery, Ashok, and Patricia Murray, eds., *Comparing Postcolonial Literatures: Dislocations* (rev. by Anuradha Dingwaney Needham), 33.3: 215-16.

Bodunde, Charles, *Oral Traditions and Aesthetic Transfer*, and Bodunde, Charles, ed., *African Languages Literature in the Political Context of the 1990s* (rev. by Wumi Raji), 33.3: 231-33.

Byam, L. Dale, *Community in Motion: Theatre for Development in Africa* (rev. by Jane Plastow), 33.1: 206-07.

Calame-Griaule, Geneviève, *Contes tendres, contes cruels du Sahel nigérien* (rev. by Adeline Masquelier), 33.4: 211-12.

- Cole, Catherine M., *Ghana's Concert Party Theatre* (rev. by Bruce King), 33.4: 206-07.
- Crook, Larry, and Randal Johnson, *Black Brazil: Culture, Identity, and Social Mobilization* (rev. by Niyi Afolabi), 33.1: 223-25.
- DeLamotte, Eugenia C., *Places of Silence, Journeys of Freedom: The Fiction of Paule Marshall* (rev. by Joyce Pettis), 33.1: 225-26.
- Derive, Jean, and Gérard Dumestre, eds., *Des hommes et des bêtes—Chants de chasseurs mandingues* (rev. by Jan Jansen), 33.1: 213-14.
- Djiffack, André, *Mongo Beti: la quête de la liberté* (rev. by Edmond Mfaboum Mbafu), 33.2: 245-47.
- Doquet, Anne, *Les masques dogon: Ethnologie savante et ethnologie aucthone* (rev. by Diala Touré), 33.3: 226-28.
- Ezra, Elizabeth, *The Colonial Unconscious: Race and Culture in Interwar France* (rev. by Lisa McNee), 33.3: 216-18.
- Farred, Grant, *Midfielder's Moment: Coloured Literature and Culture in Contemporary South Africa* (rev. by Craig W. McLuckie), 33.1: 220-22.
- Feder, Lilian, *Naipaul's Truth: The Making of a Writer* (rev. by Fawzia Mustafa), 33.4: 228-29.
- Feraoun, Mouloud, *Journal 1955-1962: Reflections on the French-Algerian War* (rev. by Irwin Wall), 33.1: 195-97.
- Fisch, Audrey, *American Slaves in Victorian England: Abolitionist Politics in Popular Literature and Culture* (rev. by Alan Rice), 33.4: 217-19.
- Ganguly, Keya, *States of Exception* (rev. by Jennifer Wenzel), 33.4: 209-10.
- Haigh, Sam, ed., *An Introduction to Caribbean Francophone Writing* (rev. by H. Adlai Murdoch), 33.1: 203-04.
- Hannoum, Abdelmajid, *Colonial Histories, Post-colonial Memories: The Legend of the Kahina, a North African Heroine* (rev. by Daniela Merolla), 33.4: 226-27.
- Hayes, Jarrod, *Queer Nations: Marginal Sexualities in the Maghreb* (rev. by Douglas L. Boudreau), 33.1: 222-23.
- Hitchcott, Nicki, *Women Writers in Francophone Africa* (rev. by Jeanne Garane), 33.3: 202-03.
- Horne, Gerald, and Mary Young, eds., *W. E. B. Du Bois: An Encyclopedia* (rev. by Ike Okafor-Newsum), 33.3: 234.
- Jules-Rosette, Bennetta, *Black Paris: The African Writers' Landscape* (rev. by Janis A. Mayes), 33.1: 178-80.
- Kanneh, Kandiata, *African Identities: Race, Nation and Culture in Ethnography, Pan-Africanism and Black Literatures* (rev. by Amanda Kemp), 33.3: 213-15.
- Kapteijns, Lidwien, *Women's Voices in a Man's World: Women and the Pastoral Tradition in Northern Somali Orature* (rev. by Henriette Roos), 33.1: 215-17.
- Kelley, Margot Anne, *Gloria Naylor's Early Novels* (rev. by Greg Thomas), 33.3: 223-24.
- Khatibi, Abdelkébir, *La langue de l'autre* (rev. by Ronnie Scharfman), 33.1: 192-93.
- Killam, Douglas, and Ruth Rowe, eds., *The Companion to African Literatures* (rev. by Ode S. Ogede), 33.1: 188-90.
- Krise, Thomas W., ed., *Caribbeana: An Anthology of English Literature of the West Indies 1657-1777* (rev. by H. Adlai Murdoch), 33.1: 201-03.
- Kruger, Loren, *The Drama of South Africa: Plays, Pageants and Publics since 1910* (rev. by Temple Hauptfleisch), 33.1: 184-86.
- Lang, George, *Entwisted Tongues: Comparative Creole Literatures* (rev. by Maximilien Laroche), 33.3: 208-11.

- Loomba, Ania, and Martin Orkin, *Post-Colonial Shakespeares* (rev. by Harry Garuba), 33.1: 218-20.
- Marie-Christine Rochman, *L'esclave fugitif dans la littérature antillaise* (rev. by H. Adlai Murdoch) 33.4: 215-17.
- Marriott, David, *On Black Men* (rev. by Ato Sekyi-Otu) 33.4: 221-223.
- McNee, Lisa, *Selfish Gifts: Senegalese Women's AutoBiographical Discourses* (rev. by Jean-Marie Volet), 33.3: 203-04.
- Merini, Rafika, *Two Major Francophone Women Writers, Assia Djébar and Leïla Sebbar: A Thematic Study of Their Works* (rev. by Anne Donadey), 33.1: 194-95.
- Motsamai, Edouard, and James Mochabane, *Au temps des cannibales suivi de Dans les cavernes sombres* (rev. by Serge Ménager), 33.3: 205-07.
- Mouralis, Bernard, *République et colonies: entre mémoire et histoire* (rev. by Kusum Aggarwal), 33.1: 197-200.
- Mukherjee, Arun, *Postcolonialism: My Living* (rev. by Smriti Srinivas), 33.3: 238-39.
- Mullen, Edward J., *Afro-Cuban Literature: Critical Juncture* (rev. by Benita Sampedro) 33.4: 224-25.
- Murdoch, H. Adlai, *Creole Identity in the French Caribbean Novel* (rev. by Marjorie Attignol Salvodon), 33.3: 207-08.
- Needham, Anduradha Dingwaney, *Using the Master's Tools: Resistance and the Literature of the African and South Asian Diasporas* (rev. by Robert Eric Livingston), 33.4: 219-21.
- Newell, Stephanie, *Ghanaian Popular Fiction* (rev. by Moradewun Adejunmobi), 33.4: 201-02.
- O'Brien, Anthony, *Against Normalization: Writing Radical Democracy in South Africa* (rev. by Simon Lewis), 33.4: 223-24.
- Ojaide, Tanure, *The Poetry of Wole Soyinka* (rev. by Ode S. Ogede), 33.3: 228-31.
- Paravissini-Gebert, Lizabeth, *Jamaica Kincaid: A Critical Companion* (rev. by Greg Thomas), 33.3: 225-26.
- Peterson, Bhekizizwe, *Monarchs, Missionaries, and African Intellectuals: African Theatre and the Unmaking of Colonial Marginality* (rev. by Loren Kruger), 33.3: 221-22.
- Peterson, Dale E., *Up from Bondage: The Literatures of Russian and African American Soul* (rev. by Thomas J. Kitson), 33.3: 222-23.
- Pidginisation et Créolité en littérature africaine et antillaise*, spec. issue *Palabres* 2.3 (rev. by George Lang), 33.1: 205-06.
- Plasa, Carl, *Textual Politics from Slavery to Postcolonialism: Race and Identification* (rev. by Elaine Savory), 33.3: 212-13.
- Sebbar, Leïla, ed., *Une enfance Outremer* (rev. by Adele King), 33.3: 201-02.
- Sirmsans, M. Franklin, and Mora J. Beauchamp-Byrd, eds., *Transforming the Crown: African, Asian, and Caribbean Artists in Britain, 1966-1996* (rev. by Bruce King), 33.1: 210-13.
- Smith, Rowland, ed., *Postcolonizing the Commonwealth: Studies in Literature and Culture* (rev. by Barbara Hill Rigney), 33.4: 202-03.
- Stiebel, Lindy, *Imagining Africa: Landscape in H. Rider Haggard's African Romances, and Haggard, H. Rider, Diary of an African Journey: The Return of Rider Haggard* (rev. by Sola Adeyemi), 33.3: 218-19.
- Tékō-Agbo, Ambroise, and Simon Amegbleame, *Les femmes dans le processus littéraire au Togo*, and Larrier, Renée, *Francophone Women Writers of Africa and the Caribbean* (rev. by Odile Cazenave), 33.1: 208-09.
- Thresholds*, spec. issue of *Anglophonia/Caliban* (rev. by Wumi Raji), 33.4: 204-06.

- Traoré, Karim, *Le jeu et le sérieux: essai d'anthropologie littéraire sur la poésie épique des chasseurs du Mande (Afrique de l'ouest)* (rev. by Ralph A. Austen), 33.1: 228-30.
- Thoyer, Annik, ed. and trans., *Maghan Jan et autres récits des chasseurs du Mali, de Ndugacé Samaké* (rev. by Stephen Belcher), 33.1: 214-15.
- Wertheim, Albert, *The Dramatic Art of Athol Fugard: From South Africa to the World* (rev. by James Gibbs), 33.3: 219.
- Williams, Claudette M., *Charcoal and Cinnamon: The Politics of Color in Spanish Caribbean Literature* (rev. by Mary Ann Gosser Esquilín), 33.1: 200-01.
- Wise, Christopher, ed., *The Desert Shore: Literatures of the Sahel* (rev. by Lamia Ben Youssef), 33.3: 204-05.
- Wood, Marcus, *Blind Memory: Visual Representation of Slavery in England and America 1780-1865* (rev. by Alan Rice), 33.4: 217-19.
- Worsfold, B. J., *South African Backdrop: An Historical Introduction for South African Literary and Cultural Studies* (rev. by M. Z. Malaba), 33.1: 180-81.
- Yelin, Louise, *From the Margins of Empire: Christina Stead, Doris Lessing, Nadine Gordimer* (rev. by Simon Lewis), 33.1: 183-84.
- Zell, Hans, comp., *The Electronic Bookworm: A Web Navigator* (rev. by Miriam Conte-Morgan), 33.1: 226-28.
- Zoppi, Isabella Maria, ed., *Routes of the Roots: Geography and Literature in the English-Speaking Countries* (rev. by Simon Lewis), 33.3: 211-12.